

Tor 65  
39030 San Martin de Tor  
Tel. 0474 524020 Fax 0474 524263  
MwSt. 02383790215 Steurnr. 94085430216  
[info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it) [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it)

**San Martin de Tor: 10/05/2017**

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung	Preavviso per l'affidamento di un servizio.
<p><b>Gegenstand und kurze Beschreibung:</b> Vorankündigung für die Vergabe von intellektuellen Arbeiten. Es handelt sich um die Ausschreibung für einen Dokumentarfilm über die Kunst und den Ausstellungsaufbau von Lois Anvidalfarei.</p>	<p><b>Oggetto e breve descrizione:</b> Preavviso per l'affidamento di attività intellettuali. Si tratta di un documentario sull'arte e l'allestimento della mostra di Lois Anvidalfarei.</p>
<p><b>Vorlage der Interessensbekundung:</b> Die interessierten Videoproduzenten/-innen oder Videoteams müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 19.05.2017 um 12.00 Uhr an die PEC Adresse <a href="mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it">ml.ml@pec.prov.bz.it</a> übermitteln</p>	<p><b>Presentazione manifestazione d'interesse:</b> Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 19/05/2017 ore 12.00 all'indirizzo PEC <a href="mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it">ml.ml@pec.prov.bz.it</a></p>
<p>Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Videoproduzenten/-innen oder Videoteams, die eine nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet der Dokumentarfilmen-Aufnahmen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.</p> <p>Für die Ausstellung „Integra“ von Lois Anvidalfarei bei der Conturineshöhle auf 2.800 Höhenmeter sucht das Museum Ladin ein hochwertiges, kreatives dokumentarisches Projekt. Gesucht wird ein Videoproduzent bzw. Videoteam, dass bereit ist die Filmaufnahmen während des Aufbaues der Ausstellung bei der Conturineshöhle zu übernehmen. Der Film soll ungefähr 10 Minuten dauern. Zusätzlich muss das Video in drei Sprachen übersetzt werden. Das Interview mit dem Künstler wird auf ladinisch erfolgen und muss dann mit italienischen und deutschen Untertiteln versehen werden. Das Museum Ladin kümmert sich um die Übersetzung.</p>	<p>La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a operatori economici specializzati, che vantano una comprovata esperienza nel settore dei documentari e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.</p> <p>Il Museum Ladin sta cercando un progetto documentaristico di qualità e creativo per rappresentare l'arte e l'installazione della mostra "Integra" di Lois Anvidalfarei presso la grotta delle Conturines a 2.800 slm. Stiamo cercando un videomaker o un videoteam disposto a eseguire le riprese durante l'allestimento della mostra. Il film dovrebbe avere una durata complessiva di 10 minuti. Il video dovrà essere in tre lingue: l'intervista con l'artista sarà eseguita in ladino, e nel video dovranno essere integrati i sottotitoli in lingua italiana e tedesca. Il Museum Ladin provvederà alle traduzioni.</p>
<p><b>Bewertungsunterlagen die einzureichen sind:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kostenvoranschlag</li> <li>2. Bio-/Filmografie</li> </ol>	<p><b>Documentazione da presentare per la candidatura:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preventivo</li> <li>2. Bio- e Filmografia</li> </ol>

<p><b>3.</b> ein aussagekräftiges Exposé (Drehbuch), dass den speziellen Blick und die Strukturierung des Dokumentarfilmes erkennen lässt</p> <p><b>Bewertungskriterien:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Kostenvoranschlag: Punkte 1-5</b></li> <li><b>2. Curriculum:</b> Erfahrung: Punkte 1-4 Studientitel: Punkte 1-4</li> <li><b>3. Drehbuch: Punkte 1-10</b></li> </ol> <p><b>Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.</b></p>	<p><b>3.</b> un exposé (sceneggiatura) che permetta di riconoscere lo sguardo creativo e la struttura del documentario</p> <p><b>Criteri di valutazione:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Preventivo: punti 1-5</b></li> <li><b>2. Curriculum:</b> Esperienza: punti 1-4 Titolo di studio: punti 1-4</li> <li><b>3. Sceneggiatura: punti 1-10</b></li> </ol> <p><b>L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'appalto.</b></p>
<p><b>Betrag:</b> Ca. € 4.500.-, Mehrwertsteuer inbegriffen.</p>	<p><b>Importo:</b> Ca. € 4.500.- IVA inclusa</p>
<p><b>Dauer und Abwicklung des Auftrages:</b> Die Durchführung des Auftrags erfolgt im Zeitraum vom 1/06/2017 bis 30/06/2017.</p> <p><b>Lieferung des Fertigproduktes:</b> Der Aufbau der Ausstellung wird vermutlich in der ersten Juniwoche (falls es die Witterung zulässt) gemacht und die Lieferung des Video muss dann innerhalb Ende Juni erfolgen.</p>	<p><b>Durata e svolgimento dell'incarico:</b> L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo tra 1/06/2017 e 30/06/2017.</p> <p><b>Consegna del prodotto finale:</b> L'allestimento della mostra è previsto (tempo meteorologico permettendo) nella prima settimana di giugno e il prodotto finale dovrà essere consegnato entro la fine di giugno.</p>
<p>Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.</p>	<p>Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.</p>

Mit freundlichen Grüßen/Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Der Direktor /Il direttore Dr. Stefan Planker